

## WYKAZ PUBLIKACJI

### Książki i monografie

1. *The Formation of Substantives in XVIIth Century Ottoman Turkish*, Księgarnia Akademicka, Kraków 1997.
2. *Karachay-Balkar Vocabulary of Proto-Turkic Origin*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2000.
3. *Turkish Lexical Content in Dittionario della lingua Italiana- Turchesca by Giovanni Molino (1641)*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2005.
4. Julia Krajcarz, Ewa Siemieniec-Gołaś, *The Mosques of Istanbul. Names, history and legends*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2014.
5. *Anonymous Italian-Turkish Dictionary From the Marsigli Collection in Bologna*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2015.
6. współautorstwo wydania krytycznego: *Orientalia w „Zbiorze potrzebniejszych wiadomości porządkiem alfabety ułożonych” Ignacego Krasickiego* (red. P. Siwiec), Księgarnia Akademicka, Kraków 2015.
7. Ewa Siemieniec-Gołaś, Agata Pawlina, Marcin Paszkowski i jego „*Dzieje tureckie i utarczki kozackie z Tatary...*” (1615), Księgarnia Akademicka, Kraków 2018.
8. Ewa Siemieniec-Gołaś, Sylwia Filipowska, *Obraz osiemnastowiecznej Turcji w „Obserwacjach politycznych państwa tureckiego” Józefa Mikoszy (1787)*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2018.

### Artykuły

1. *The Nouns with Suffix -lik in the XVIIth Century Ottoman-Turkish Language*, Folia Orientalia, vol. XXIII (1985-86), s. 143-160.

2. *A Brief Sketch of Substantive Derivation in the XVIIIth Century Turkish Language*, Folia Orientalia, vol. XXVI (1989), s. 107-121.
3. *William Seaman and His Grammatica Linguae Turcicae (1670)*, Folia Orientalia, vol. XXIX (1992-93), s. 231-236.
4. *Angielskie źródła do historii języka tureckiego XVII wieku*, Studia Thaddaeo Lewicki Oblata, 1994, s. 99-105.
5. *Forgotten Turkish Translation of the New Testament*, Folia Orientalia, vol. XXXI (1995), s. 258-259.
6. *Turkish Words in Smith's Epistolae Quatuor (1674)*, Studia Turcologica Cracoviensia, 1 (1995), s. 125-149.
7. *The Suffix -ici as one of the most Productive Formatives in the 17th Century Turkish Language*, Studia Turcologica Cracoviensia, 1 (1995), s. 151-162.
8. *Chuvash Words in Pallas Dictionary (1787-89)*, Folia Orientalia, vol. XXXII (1996), s. 65-87.
9. *Turecki teatr cieni - Karagöz*, Teatr Orientu. Materiały z sesji naukowej, Kraków 1998, s. 37-45.
10. *Unknown Italian-Turkish Vocabulary*, Studia Turcologica Cracoviensia, 5 (1998), s. 237-244.
11. *Tadeusz Kowalski (1889-1948)*, Studia Turcologica Cracoviensia, 5 (1998), s. 9-11.
12. *Suffix -gi in the History of Ottoman-Turkish*, Materialia Turcica, band 19, Göttingen, 1998, s. 5-22.
13. *The Language Reform in Turkey and its Role in Development of Modern Turkish Language*, w: Materiały z sesji naukowej z okazji 75 rocznicy proklamowania Republiki Tureckiej, Kraków 1999.
14. *Suffix -lik in Karachay-Balkar*, Folia Orientalia XXXVI, Kraków 2000, s. 293-299.
15. *Słownictwo orientalne w "Trylogii" H. Sienkiewicza*, w: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, z. 120, Kraków 2000, s. 179-197.
16. *Włodzimierz Zajczkowski (1914-1982)* w: Złota Księga Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2000, s. 673-675.
17. *Chuvash Words in the Pallas Dictionary (1787-1789)*, Studia Turcologica Cracoviensia 8, Kraków 2001, s. 121-140.
18. *Foreign Elements in Karachay-Balkar*, Turcic Languages nr 6/2, Wiesbaden 2002, s. 192-198.

19. *Problemy translatoryki czuwaskich przekładów polskiej poezji*, Prace Komisji Orientalistycznej PAN, nr 24, Kraków 2002, s. 235-241.
20. *Badania nad językami orientalnymi - terażniejszość i perspektywy*, Językoznawstwo w Polsce - stan i perspektywy, Opole 2003, s. 104-110.
21. *Fonetyczne adaptacje rosyjskich zapożyczeń w języku karaczajsko-bałkarskim*, Sprawozdania z posiedzeń Komisji Orientalistycznej PAN, Kraków 2003, s. 85-87.
22. *Wizerunek Kurdów w dawnym europejskim i polskim piśmiennictwie*, W kręgu problematyki Kurdów i Kurdystanu. Materiały konferencji naukowej Poznań 20-21.10.2003, s. 33-42.
23. *Derivational activity of foreign elements in Karachay-Balkar*, International Symposium "The Typology of Argument Structure and Grammatical Relations", 11-14 May 2004, Kazan, Proceedings, s. 114-115.
24. *Flota turecka w świetle przekazów polskich źródeł historycznych*, Portolana. Studia Mediterranea, vol. 1, Kraków 2004, s. 171-176.
25. *"Katalog dokumentów tureckich" w opracowaniu Zygmunta Abrahamowicza jako źródło do badań dyplomów orientalnych* - Materiały z sesji naukowej poświęcone pamięci dra Zygmunta Abrahamowicza, Kraków 2004, s. 93-99.
26. *Loan words and their derivational activity in Karachay-Balkar*, Rocznik Orientalistyczny, t. LVIII (2005), z. 1. s. 186-191.
27. *Profesor Stanisław Stachowski* (artykuł wstępny), Studia Turcologica Cracoviensia, t. 10, Kraków 2005, s.11-13.
28. *Professor Stanisław Stachowski*, Studia Turcologica Cracoviensia, t. 10, Kraków 2005, s. 15-17.
29. *Jerzy Lisowski (24.04.1931-13.01.2003)*, Kronika UJ za rok akademicki 2002/2003, Kraków 2005, s. 317-318.
30. *Hymn of the dervishes in Les Voyages... by Du Loir (1654)*, Satura orientalia in honorem Andrzej Pisowicz, Kraków 2006, s. 107-113.
31. *Dzieła włoskiego piśmiennictwa jako źródło wiedzy o języku osmańsko-tureckim*, Portolana. Studia mediterranea, vol. 3, Kraków 2007, s. 215-221.
32. *Wizerunek Tatarów w dawnym polskim piśmiennictwie*, Orientas Lietuvos Didziosios Kunigaikštijos visuomenės tradicijoje: totoriai ir karaimai. Lietuvos istorijos studijos (vol. 6), Vilnius 2008, s. 207-215.

33. *The Seventeenth Century Turkish Transcribed Texts as the Important Contribution to the European Contacts with the Ottoman Empire*, 6. Uluslararası Türk Kültürü Kongresi Bildirileri, cilt II, Ankara 2009, s. 911-916.
34. *On some Turkish auxiliary verbs in Giovanni Molino's „Dittionario della lingua Italiana, Turchesca” (1641)*, *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis* 127, Kraków 2010, s. 57-77.
35. *Nazwy Stambułu w dawnym polskim i europejskim piśmiennictwie*, [w:] *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy* (red. E. Siemieniec-Gołaś, J. Georgiewa-Okon), Kraków 2010, s. 179-185.
36. *Forms with the Suffix -cik in Seventeenth Century Ottoman Turkish*, [w:] *W poszukiwaniu znaczeń* (red. J. Górniewicz, H. Grzmil-Tylutki, I. Piechnik), Kraków 2010, s. 505-515.
37. *Turkish transcribed texts – their role in mutual contacts between Ottoman Turkey and Europe* (eds. I. Gadoin, Z. Vesel), *Res Orientales*, vol. XX, Paris 2011, s. 277-282.
38. *Azerbaijan in the Eyes of Polish Travellers and Exiles to the Caucasus*, *Khazar Journal of Humanities and Social Sciences*, 14, nr 2, Baku 2011, s. 70-78.
39. *Krakowska turkologia – historia, terażniejszość i perspektywy*, *Orientalia Commemorativa* (red. L. Sudyka), Kraków 2011, s. 49-52.
40. *Polonyalı kadın Doktor – Salomea Pilsztynowa Anılarında 18. Yüzyılın İstanbulu*, *Dünya Edebiyatında İstanbul Sempozyumu Bildiriler*, İstanbul 2012, s. 273-278.
41. I. Avcı, E. Siemieniec-Gołaś, *Krakow Doğu Araştırmaları Enstitüsü Kütüphanesinde Eski Harfli Türkçe Eserler*, *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, c. 5., s. 22, Ankara 2012, s. 155-165.
42. *Turkish Antroponyms in Old Polish Sources*, *Folia Orientalia*, XLIX, Kraków 2012, s. 477-484.
43. *The 19th Century Istanbul in the Eye of Two Polish Travellers*, *Yeni Türk Edebiyatı Araştırmaları*, y. 5, S. 9, 2013, s. 101-106.
44. *Świat flory i fauny w tureckich idiomach i przysłowiacz na podstawie analizy źródłowej “Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü”*, *Studia z dziejów i kultury ludów tureckich*, Warszawa 2013, s. 247-254.
45. *Description of Turkish Cities in Dykcyonarzyk geograficzny by Echard (1782)*, *Discussions on Turkology. Questions and Developments of Modern Turkology Studies* (eds.: Ö. Emiroğlu, M. Godzińska, F. Majkowski), Warsaw 2014, s. 179-185.

46. *Giovanni Molino 'nun 1641 Yılında Yayımlanan Dittionario Della Lingua Italiana Turchesca İsimli Eserinde Bazı Türkçe Yardımcı Füller Üzerine*, FSM İlimi Araştırmalar. İnsan ve Toplum Bilimleri Dergisi. S. 4., 2014, s. 111-139.
47. *Descriptions of Ottoman Turkish Professions in Old Polish Texts*, The Ottoman Orient in Renaissance Culture. Papers from the International Conference at the national Museum in Krakow, June 26-27, 2015 (eds.: R. Born, M. Dziewulski, K. Twardowska), s. 135-144.
48. *Some Remarks on Turkish dictionaries published in Constantinople/Istanbul before and after language reform in Turkey (1928)*, Rocznik Orientalistyczny, t. LXVIII, Warszawa 2015, s. 134-142.
49. *“Le Drogman Turc” from the Jagiellonian Library Collection*, Oriental Studies and Art, Warszawa 2015, s. 271-277.
50. *Sadyk Bej Agabeyov i jego gramatyka języka tureckiego*, Materiały III Konferencji Naukowej Azerbejdżan–Polska, Warszawa 2016, s. 56-60.
51. *Mateusz Gralewski – the Polish exile to the Caucasus and his contribution to study on history, geography and ethnography of the Caucasus*, International Journal of Humanities and Social Science Invention, 2017, s. 103-107.
52. *Koncepcje nauczania języków orientalnych w czasach stanisławowskich*, Przegląd Orientalistyczny, nr 3-4, 2017, s. 443-450.
53. *Józef Mikosza i jego „Obserwacje polityczne państwa tureckiego”* Wschód muzułmański w ujęciu interdyscyplinarnym. Ludzie – teksty – historia (red. G. Czerwiński, A. Konopacki), Białystok 2017, s. 51-61.
54. E. Siemieniec-Gołaś, A. Pawlina, *Tatarszczyzna według Marcina Paszkowskiego. Prawda czy mit?*, NURT SVD 2 (2019), s. 43-54.
55. *Polish eighteenth century sources on Turkey and the Turkish language*, Acta Turcica – 2019, Özel sayı, s. 1-8.
56. S. Halat, E. Siemieniec-Gołaś, *Polish-Turkish Historical Studies in Historical Process*, International Journal of languages' Education and Teaching, vol. 8, issue 2, 2020, p. 235-243.
57. *New Turkish Vocabulary in Sadik Bey Agabeyov's „Turkish Grammar” (1930)*, [w:] Oriental Languages and Civilisations (eds: B. Michalak-Pikulska, M. Piela, T. Majtczak), 2020, s. 191-199.
58. *Orientalista – Aleksander Chodźko i jego wkład w popularyzację języka tureckiego*, Perspektywy Kultury, nr 31 (4/2020), s. 29- 42.

59. *Władysław Jabłonowski – polski lekarz w osmańskiej służbie. Znaczenie i badacz Wschodu*, *Perspektywy Kultury*, nr 35 (4/2021), s. 117 – 133.
60. *Kulturowo-językowy tygiel, czyli o tureckich potrawach i ich nazwach*, *Perspektywy Kultury*, nr 36 (1/2022), s. 125 – 135.
61. M. M. Dziekan, E. Siemieniec-Gołaś, *Wstęp*, [w:] *Mit, obraz, metafora w kulturach Azji i Afryki* (red. M. M. Dziekan, S. Filipowska, E. Siemieniec-Gołaś), 2021, s. 9-11.
62. M. M. Dziekan, S. Filipowska, E. Siemieniec-Gołaś, *Preface* [w:] *Myth, image, metaphor in the cultures of Asia and Africa* (eds: M. M. Dziekan, S. Filipowska, E. Siemieniec-Gołaś), 2021, s. 13-15.
63. *Onomastic material in the description of the Caucasus by Józef Chodźko – a nineteenth-century Polish scholar and surveyor*, *Onomastica LXV*, 2021, s. 343-353.
64. E. Siemieniec-Gołaś, *Wacław Seweryn Rzewuski – pasjonat Orientu, podróżnik, znawca koni*, [w:] <https://iderepublica.pl/znani-nieznani/indeks/waclaw-seweryn-rzewuski>, 2022.
65. E. Siemieniec-Gołaś, *Józef Chodźko – jeden z pierwszych polskich badaczy i znawców Kaukazu, wybitny geodeta i kartograf*, [w:] <https://iderepublica.pl/nauka/zapomniani-polscy-romantycy/jozef-chodzko>, 2022.
66. *Jan Grzegorzewski – Visionary orientalist or “Dreamer and Dilettante”?*, *Rocznik Orientalistyczny*, t. LXXV, z. 2, 2022, s.29 - 40.
67. *Azerbejdżan – ludzie i przyroda – w świetle Obrazów Kaukazu Edwarda Strumpfa*, *Studia Wschodnioeuropejskie*, nr 18/2023, s.155-162.

## **Redakcja prac zbiorowych**

1. E. Siemieniec-Gołaś (red.), *Wśród jarłyków i fermanów*, Kraków 2004.
2. E. Siemieniec-Gołaś, M. Pomorska (red.), *Turks and Non-Turks. Studies on the History of Linguistics and Cultural Contacts*, Kraków 2005.
3. E. Siemieniec-Gołaś, J. Georgiewa-Okoń (red.), *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy*, Kraków 2010.
4. M. M. Dziekan, S. Filipowska, E. Siemieniec-Gołaś (red.), *Mit, obraz, metafora w kulturach Azji i Afryki. Myth, image, metaphor in the cultures of Asia and Africa*, Warszawa 2021.

## Recenzje

1. S. Kałużyński, *Tradycje i legendy ludów tureckich*, Folia Orientalia, vol. XXVI (1989), recenzja (ang.)
2. P. Golden, *An Introduction to the History of the Turkic Peoples*, Folia Orientalia, vol. XXIX (1992-93), recenzja (ang.)
3. S. Seegmiller, *Karachay*, Folia Orientalia, vol. XXXV (1999), recenzja (ang.)
4. T. Tekin, M. Ölmez, *Türk Dilleri. Giriş*, Studia Turcologica Cracoviensia 8 (2001), s. 173-174, recenzja (ang.)
5. S. Guliński, *Alewizm i bektaszizm. Historia i rytuał*, Studia Turcologica Cracoviensia 8 (2001), s. 171-172, recenzja (ang.)
6. S. Sakaoglu, *Türk Ad Bilimi. I. Giriş*, Folia Orientalia vol. XXIX (2003), s. 228-229, recenzja (ang.)
7. E. Tryjarski, *Armeno-Kipchak Texts in the Alchemical Treatise by Andrzej Torosowicz (17th Century)*, Folia Orientalia, vol. XLII-XLIII (2006-2007), s. 462-463, recenzja (ang.)
8. A. Hamilton, F. Richard, *Andre Du Ryer and Oriental Studies in Seventeenth-Century France*, Folia Orientalia, vol. XLII-XLIII (2006-2007), s. 464-466, recenzja (ang.)
9. M. Kozłowska, *Słownik turecko-polski. Türkçe-Lehçe Sözlük. Przegląd Orientalistyczny*, nr 1-2, 2008, s. 109-111, recenzja (pol.)
10. S. Stachowski, *Słownik historyczny turcyzmów w języku polskim*, Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis 125 (2008), s. 201-203, recenzja (pol.)

## Recenzje wydawnicze

1. Recenzja wydawnicza książki: *Leksykon wiedzy o Turcji*, Warszawa 2003.
2. Recenzja wydawnicza książki: Gulaikhan Akhtay (red.) *Studnia trzech braci. Podania i legendy polskie w przekładzie na język kazachski*, Poznań 2005.
3. Recenzja wydawnicza tomu: *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. IV, Warszawa 2007.
4. Recenzja wydawnicza książki: Stanford J. Shaw, *Historia Imperium Osmańskiego i współczesnej Turcji*, Warszawa 2009.
5. Recenzja wydawnicza tomu *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. V., Warszawa 2010.
6. Recenzja wydawnicza książki: Tadeusz Majda, *Język turecki*, Warszawa 2010.
7. Recenzja wydawnicza: *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. VI, Warszawa 2013.

8. Recenzja książki: G. Zając, *Ożenek poety Ibrahima Şinasiego i narodziny teatru tureckiego*, Kraków 2014.
9. Recenzja wydawnicza: J. Tyszkiewicz, A. Nalborczyk, M. Switat (red.) *Początki transferu*, Warszawa 2018.
10. Recenzja wydawnicza: K. Stopka (opr.), *Jasachy gmin Ormian lwowskich za lata 1598-1638*, Kraków 2020.
11. Recenzja wydawnicza książki: Ö. Emiroğlu, *Historia grup literackich w Turcji*, Warszawa 2022.

## **Ekspertyzy, konsultacje**

Konsultacja naukowa przewodnika *Turcja*, Pascal, Bielsko-Biała 2001, 695 stron.

## **Artykuły popularnonaukowe**

1. *Koniec idei Atatürka?*, Tygodnik Powszechny, 1996, nr 1
2. *Krakowscy orientaliści w irackim Kurdystanie*, Alma Mater, 2006, nr 84, s. 51.
3. *Oriental treasures of the Jagiellonian Library*, Newsletter (Jagiellonian University) – 2019, no 68, p. 10-11.
4. *Dział turecki = Turkish themes*, [w:] *Orientalne skarby Biblioteki Jagiellońskiej: wystawa z okazji stulecia orientalistyki krakowskiej 1919-2019 = Oriental treasures of the Jagiellonian Library: exhibition on the occasion of the hundredth anniversary of oriental studies in Kraków*, 2019, s. 21-28.
5. M. Kłagisz, J. Świt, E. Siemieniec-Gołaś, *Język i cywilizacje: stulecie orientalistyki na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Jagiellońskiego = Languages and civilisations centenary of Oriental Studies in Cracow*, Alma Mater, 2019, nr 213-214, s. 26-32.

## **Projekty badawcze**

- 2004: udział w zagranicznym projekcie badawczym F. Rosseta i D. Triaire – wydanie krytyczne dzieł Jana Potockiego.



- 2005: udział w międzynarodowym projekcie "Le savoir de la reflexivite. Une histoire compare de pratiques intellectuelles", CNRS, Paryż.
- 2007-2008: Grant promotorski MNiSW – projekt badawczy: „Ewolucja kurdyjskiej tożsamości narodowej w Turcji. Zagadnienie literatury i języka”.
- 2013-2018: kierownik i wykonawca w grancie zespołowym w ramach programu Narodowy Program Rozwoju Humanistyki – „Orientalia Polonica. Polskie tradycje badań nad Orientem”.
- 2016 – udział w międzynarodowym projekcie Brill Academic Publishers – „Encyclopeadia of Turkic Languages and Linguistics”.
- 2018 – udział w międzynarodowym projekcie „Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History 1500-1900 (CMR 1900)”.